

# LLETRa

de dona ●

Fonte: <http://www.ub.edu/cdona/lletradedona/adios-maria>

- **Torres, Xohana**

*Adiós María*

Ed. cit.

## ***Adiós María***

Vigo, Galaxia, 1989

ISBN: 84-7154-655-8 D.L.: VG. 91-1971

*E de súpeto berrei, mamai, mai, así, coma un suspiro longo para desafogar, unha chamada, e total para qué si ti sigues tan lonxe. Cismo verdades e mentiras, no ceo que está negro, nos tellados de Lille, na ferida e no sangue, o sol que xa morreu moi abaixo da ría, na seña de Cantador, de todos, e berro, mamai, e choro. E total xa non podes contestarme.*

## biografía

Nace en Compostela en 1931, pero pasa la niñez y la juventud en Ferrol. En 1957 ve la luz su primer poemario, *Do sulco*. En los 60 desarrolla una actividad cultural polifacética y publica las obras teatrales *Á outra banda do Íberr* (1965) y *Un hotel de primeira sobre o río* (1968), y la novela *Adiós María* (1970, Premio Galicia). Ha publicado otras entregas poéticas como *Estacións ao mar* (1980) y *Tempo de ría* (1992). Ingresó en la Real Academia Galega en 2001. En 2004 el P.E.N. Club editó el volumen *Poesía reunida* (1957-2001)

## sinopsis

*Adiós María* es la sucesión de monólogos de una muchacha de quince años (María, o Maxa) atrapada en una serie de encrucijadas existenciales. La principal es la emigración de sus padres a Francia, y la consciencia de la soledad que crece en ella como consecuencia. En una familia obligada a vivir en la contradicción entre lo rural y lo urbano de la Galicia de los 60, Maxa debe asumir el liderazgo de una casa en decadencia: cuidar de su hermano pequeño, comprender el

decaimiento de su abuelo y soportar la discriminación a la que la somete su abuela en comparación con su hermano mayor. *Adiós María* supone la entrada forzada de Maxa en un mundo adulto que la aparta de su realización personal como mujer.

## reseña

*Adiós María* es la autobiografía emocional ficcionalizada de Maxa, sumida a los quince años en un desasosiego vital, acosada por todas partes: la soledad y la desestructuración familiar causadas por la emigración de sus padres, la precariedad económica de una familia gallega de la periferia urbana, la imposibilidad de estudiar al tener que asumir el mando de la casa (por ser mujer, básicamente) y el alejamiento de cualquier proyecto más allá de las cuatro paredes del hogar, el aislamiento con respecto a las chicas de su tiempo.

La novela es el soliloquio arrebatado de Maxa retenida en la tela de araña. Despierta en el libro al mundo que le ha tocado y comprende los condicionamientos que van a entorpecer su vida: es mujer en una sociedad patriarcal, pertenece a una familia económicamente humilde, se ha quedado huérfana de hecho porque sus padres han emigrado y la comunicación con ellos es casi imposible. La actitud inicial de enfrentamiento a la adversidad decae al final de la novela hacia la desilusión, vencida y superada por las circunstancias (y se refugia en los sueños de la incipiente sociedad de consumo).

El argumento se organiza en torno al proceso de deterioro que sufre la familia por causas bien claras: la emigración forzosa de los mantenedores del núcleo. *Adiós María* es novela social en tanto que muestra cierta sensibilidad en la descripción y crítica de los problemas de una clase; es también "bildungsroman" porque da voz a una muchacha en plena salida atropellada al mundo adulto. La falta de expectativas vitales a la que se ve condenada Maxa, el hastío que angustia su vida, la temprana desilusión que le impide ver más allá, es el escenario poco reconfortante de su iniciación. Sin duda, la obra recoge también una reivindicación feminista que reclama la emancipación de la mujer; Maxa se ve anulada como mujer autónoma y con voluntad propia. Como canal de expresión para esta desintegración colectiva y personal, la autora pone en la voz de Maxa las técnicas que durante el siglo XX se promocionaron para dar salida al pensamiento de los personajes, introducidas en la literatura gallega por la Nova Narrativa. El monólogo interior, el desdoblamiento del "yo", la fragmentación del discurso y de la voz, la recurrencia a registros lingüísticos no estrictamente literarios, etc. son las armas empleadas por Maxa para contarnos su

historia como una novela poco convencional. Habla desde su interior, pero no sólo eso: a veces asume la voz del grupo, sea su familia o su clase social. La encrucijada vital y la desazón que acosan a Maxa no encontrarían salida en los márgenes estrechos de la novela decimonónica: es un torrente que fluye y se desboca por momentos. Maxa no aguanta más y grita, cuenta, escribe, como única forma posible de rebelión.

## | bibliografía crítica

Barro, Teresa, "A verdade de Galicia en Xohana Torres", *Festa da Palabra Silenciada*, 4, 1987, pp. 23-24.

Bermúdez, Teresa, "Adiós María como novela feminina galega", en *Homenaje al profesor Basilio Losada*, Publicacions Universitat de Barcelona, 2000, pp. 165-170.

-----, *Unha lectura de Adiós María*, Xerais, Vigo, 2002.